

## KONINKRIJK BELGIE

-----

## ROYAUME DE BELGIQUE

-----

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantie-kamer, op 5 juni 2000 door de Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, zonder opschrift, maar in de brief van de Minister aangekondigd als : avant-projet d'arrêté modifiant l'article 2 de l'arrêté du 10 décembre 1998 portant exécution de l'ordonnance du 16 juillet 1998 organisant une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement, heeft op 7 september 2000 het volgende advies gegeven :

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 5 juin 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dépourvu d'intitulé, mais présenté en ces termes dans la lettre du Ministre : avant-projet d'arrêté modifiant l'article 2 de l'arrêté du 10 décembre 1998 portant exécution de l'ordonnance du 16 juillet 1998 organisant une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement, a donné le 7 septembre 2000 l'avis suivant :

### STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 december 1998 tot uitvoering van de ordonnantie van 16 juli 1998 houdende organisatie van de toekenning door het Gewest van een toelage voor de samenstelling van een huurwaarborg inzake huisvesting. De ontworpen wijzigingen strekken ertoe enkele voorwaarden die moeten zijn vervuld om een gewestelijke toelage voor de samenstelling van een huurwaarborg inzake huisvesting te kunnen genieten, te versoepelen en de lijst van woningen die voor deze toelage niet in aanmerking komen, te beperken.

2. Het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 5 van de ordonnantie van 16 juli 1998 houdende organisatie van de toekenning door het Gewest van een toelage voor de samenstelling van een huurwaarborg inzake huisvesting. Deze bepaling draagt de regering op de toegangsvoorwaarden en de nadere regels voor de toekenning van de leningen of waarborgen voor de huurwaarborg en voor de terugbetaling van de leningen door de begunstigde vast te stellen.

### ONDERZOEK VAN DE TEKST

#### Opschrift

Het ontwerp dient te worden voorzien van een opschrift, dat als volgt zou kunnen luiden :

.../...

"Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 december 1998 tot uitvoering van de ordonnantie van 16 juli 1998 houdende organisatie van de toekenning door het Gewest van een toelage voor de samenstelling van een huurwaarborg inzake huisvesting".

#### Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dient de rechtsgrond nader gespecificeerd te worden, door te verwijzen naar artikel 5 van de bedoelde ordonnantie.

2. Het derde en het vierde lid dienen te worden weggelaten, aangezien ze enkel in de aanhef van besluiten van leden van de regering thuishoren.

3. Het vijfde lid dient te worden geschrapt, ermee rekening houdend dat het advies van de Raad van State niet binnen een bepaalde termijn wordt gegeven.

4. Het zesde lid, dat na de verwijzing naar het akkoord van de Minister van Begroting dient te komen, redigere men als volgt :

"Gelet op advies L. 30.242/1/V van de Raad van State, gegeven op 7 september 2000;"

.../...

5. In het laatste lid van de aanhef, dat het voorlaatste lid wordt, dient de datum van het akkoord van de Minister van Begroting te worden vermeld.

#### Voordracht

In het ontwerp dient, na de aanhef, een voordrachtformule te worden opgenomen.

In dat verband dient erop gewezen te worden dat artikel 41, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalt dat de gewestelijke Staatssecretarissen geen deel uitmaken van de regering. Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, reeds herhaalde malen heeft opgemerkt, kan een verordenende bevoegdheid niet worden opgedragen aan de gewestelijke Staatssecretarissen en zijn deze niet gemachtigd om ontwerpen van besluit voor te dragen of mede te ondertekenen in naam van de regering (1).

Deze opmerking dient derhalve ook op de medeondertekening van het ontwerpbesluit te worden betrokken.

---

(1) Zie recentelijk advies L. 30.025/1 van 27 april 2000 over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering".

### Voorafgaande opmerking

Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt verdient het aanbeveling de artikelen 1 tot 3 om te werken tot één wijzigingsbepaling, omdat elk van deze artikelen betrekking heeft op één enkel artikel van het voornoemde besluit van 10 december 1998.

### Bepalend gedeelte

#### Artikel 1

Er is geen volledige overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen wijziging. De Nederlandse tekst lijkt eerder te wijzen op een verbintenis om een woning te huren, die voldoet aan bepaalde elementaire vereisten, terwijl de Franse tekst dan weer wijst op het reeds huren van een dergelijke woning.

Mede gelet op artikel 2, § 1, 2°, van het voornoemde besluit van 10 december 1998 - een bepaling die door het ontwerp ongemoeid wordt gelaten - dienen de Nederlandse en de Franse tekst derhalve op dit punt met elkaar in overeenstemming te worden gebracht.

#### Artikel 2

De vraag rijst of het niet volstaat alleen de te vervangen woorden in artikel 2, § 1, 6°, van het voornoemde

.../...

besluit van 10 december 1998 te schrappen. Immers, wanneer iemand zijn lopende lening met betrekking tot het gewestelijk betoelagingsstelsel (lees : "subsidiëringstelsel") voor de huurwaarborg niet heeft terugbetaald, heeft hij een schuld bij het Fonds.

De gemachtigde ambtenaar is het hiermede eens.

-----

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet soumis pour avis vise à apporter un certain nombre de modifications à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 décembre 1998 portant exécution de l'ordonnance du 16 juillet 1998 organisant une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement. Les modifications en projet tendent à assouplir quelques conditions à remplir pour pouvoir bénéficier d'une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement et à restreindre la liste des logements qui n'entrent pas en ligne de compte pour cette aide.

2. Le projet trouve son fondement légal dans l'article 5 de l'ordonnance du 16 juillet 1998 organisant une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement. Cette disposition charge le gouvernement d'arrêter les conditions d'accès ainsi que les modalités d'octroi des prêts ou cautions destinés à la garantie locative et de remboursement des prêts par les bénéficiaires.

.../...

## EXAMEN DU TEXTE

### Intitulé

Le projet doit être pourvu d'un intitulé, qui pourrait être formulé comme suit :

"Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 décembre 1998 portant exécution de l'ordonnance du 16 juillet 1998 organisant une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement".

### Préambule

1. Dans le premier alinéa du préambule, il y a lieu de préciser davantage le fondement légal en faisant référence à l'article 5 de l'ordonnance visée.
2. Il y a lieu d'omettre les troisième et quatrième alinéas, étant donné que ceux-ci n'ont leur place que dans le préambule des arrêtés des membres du gouvernement.
3. Le cinquième alinéa doit être supprimé, compte tenu du fait que l'avis du Conseil d'Etat n'est pas donné dans un délai déterminé.

.../...

4. On rédigera le sixième alinéa, qui doit être placé après la référence à l'accord du Ministre du Budget, comme suit :

"Vu l'avis du Conseil d'Etat, L. 30.242/1/V, donné le 7 septembre 2000;".

5. Dans le dernier alinéa du préambule, qui devient l'avant-dernier alinéa, il y a lieu de mentionner la date de l'accord du Ministre du Budget.

#### Proposition

Dans le projet, il y a lieu d'insérer, après le préambule, une formule de proposition.

A cet égard, il y a lieu de souligner que l'article 41, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose que les secrétaires d'Etat régionaux ne font pas partie du gouvernement. Comme l'a déjà fait observer à plusieurs reprises le Conseil d'Etat, section de législation, une compétence réglementaire ne peut être attribuée aux secrétaires d'Etat régionaux et ces derniers ne sont pas autorisés à proposer des projets d'arrêté ou à les contresigner au nom du gouvernement (1).

---

(1) Voir, récemment, l'avis L. 30.025/1 du 27 avril 2000 sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement".

Cette observation vaut dès lors également pour le contreseing de l'arrêté en projet.

### Observation préliminaire

Du point de vue de la légistique, il est recommandé de fondre les articles 1er à 3 en une disposition modificative, dès lors que chacun de ces articles concerne un seul article de l'arrêté du 10 décembre 1998 précité.

### Dispositif

#### Article 1er

La concordance entre le texte français et le texte néerlandais de la modification en projet n'est pas parfaite. Le texte néerlandais semble plutôt faire référence à un engagement de louer un logement qui satisfait à certaines exigences élémentaires, tandis que le texte français évoque la location effective d'un tel logement.

Compte tenu, notamment, de l'article 2, § 1er, 2°, de l'arrêté du 10 décembre 1998 précité - une disposition qui n'est pas modifiée par le projet -, les textes français et néerlandais devront dès lors être mis en concordance à cet égard.

.../...

Article 2

La question se pose de savoir s'il ne suffit pas de supprimer seulement les mots à remplacer dans l'article 2, § 1er, 6°, de l'arrêté du 10 décembre 1998 précité. En effet, lorsque quelqu'un n'a pas remboursé son prêt en cours dans le cadre du régime régional des subventions pour la garantie locative, il a une dette vis-à-vis du Fonds.

Le fonctionnaire délégué partage ce point de vue.

-----

De vakantiekamer was samengesteld uit

La chambre des vacations était composée de

de Heren  
Messieurs

A. BEIRLAEN,

kamervoorzitter, voorzitter,  
président de chambre, président,

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

D. ALBRECHT,

staatsraad,  
conseiller d'Etat,

E. WYMEERSCH,  
A. SPRUYT,

assessoren van de  
afdeling wetgeving,  
assesseurs de la  
section de législation,

Mevrouw  
Madame

F. LIEVENS,

griffier,  
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M. STERCK en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendarissen.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M. STERCK et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaires adjoints.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

A. BEIRLAEN